

冠 スポンサー

受付、茶菓(ドリンク)、パンケット(交流パーティー)、プログラム冊子広告カラー印刷: **株式会社サン・フレア**
 ネットストラップ: **株式会社川村インターナショナル** ランチョンセミナー: **株式会社十印**
株式会社サン・フレア **SDLジャパン株式会社**
Welocalize Japan株式会社 **Memsorce a.s.**

ダイヤモンド スポンサー

SUNFLARE 株式会社サン・フレア
 TOIN 株式会社十印
 SDL* SDLジャパン株式会社

ゴールド スポンサー

MEMSOURCE Memsorce a.s.
 TOPPAN 凸版印刷株式会社
 WELocalize doing things differently Welocalize Japan株式会社
 memoq memoQ Ltd.
 Wysiwyg 株式会社ワイズワイブ
 HONYAKU CENTER New Standards in Translation 株式会社翻訳センター
 NICT 国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)
 SIMUL 株式会社ヒューマンサイエンス
 HUMAN SCIENCE 株式会社ヒューマンサイエンス

INTER GROUP 株式会社インターグループ
 ASCA Corporation 株式会社アスカコーポレーション
 Shinki 株式会社信輝
 Chizai Corporation 株式会社知財コーポレーション

フェローアカデミー 株式会社アメリカ・ネットワーク
 YAMAGATA YAMAGATA INTECH株式会社
 npat 日本特許翻訳株式会社
 Plunet Plunet GmbH

b-cause inc 株式会社ビーコース
 Mie Translation Services 米耶翻譯股份有限公司
 HC Quality makes a job 株式会社ホンヤク社
 Amitt 株式会社アミット

JSAGROUP 日本規格協会グループ SINCE 1945
 LIONBRIDGE ライオンブリッジジャパン株式会社
 STAR 株式会社スター

AMPLEXOR Amplexor Japan 合同会社
 CROSS LANGUAGE 株式会社クロスランゲージ

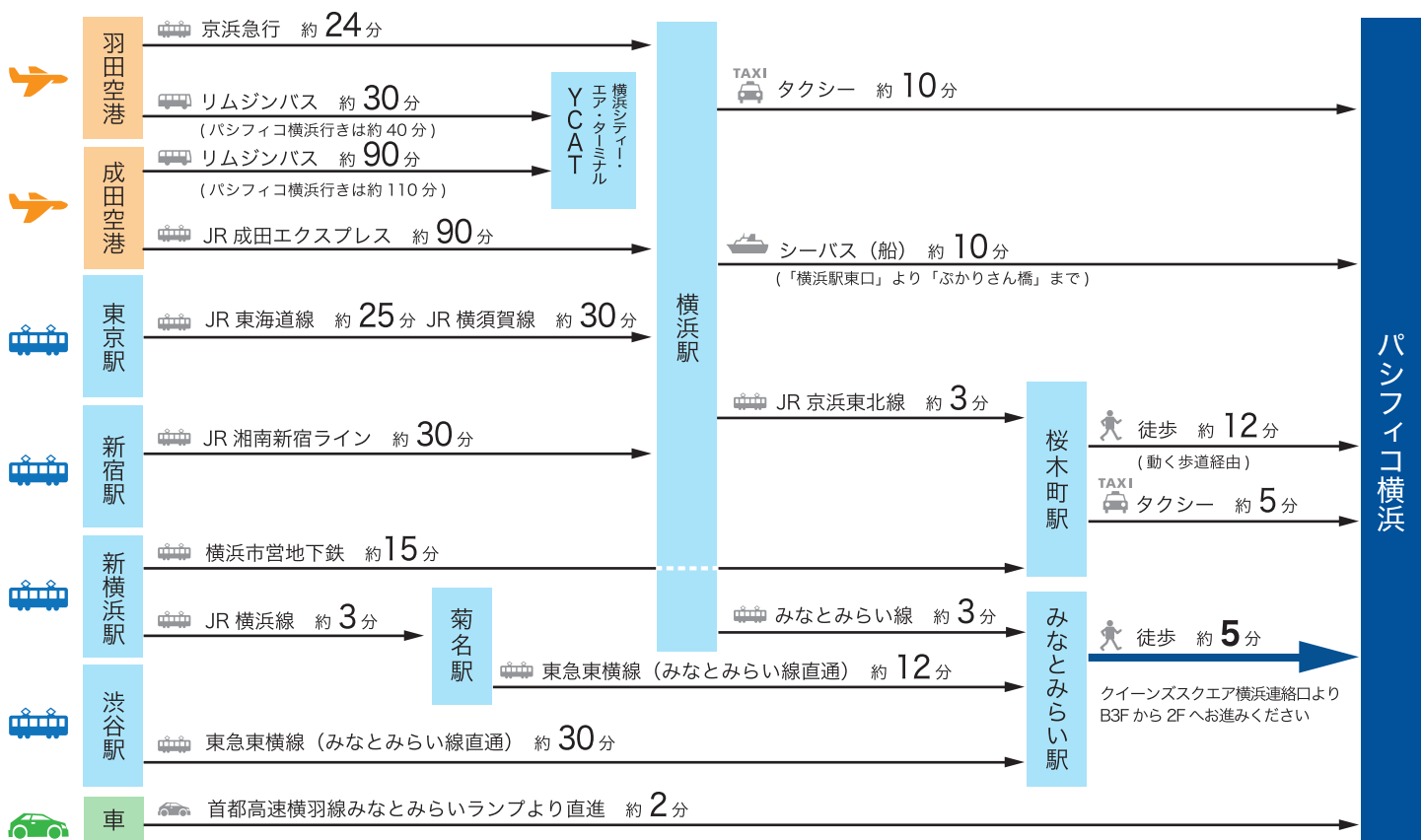
シルバー スポンサー

アートモ なたの医学翻訳事務所
 MTS エム・ティール・エス 株式会社メディカル・トランスレーション・サービス
 M メディカルシグナル株式会社
 株式会社国際特許開発
 arko COMMUNICATIONS 株式会社アーク・コミュニケーションズ
 DNA Media DNA Media 株式会社
 FEAT 株式会社フィート

パシフィコ横浜 交通のご案内

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 TEL: 045-221-2155
 世界中から、国内各地から良好なアクセス!

東京国際空港(羽田)から約 30分
 成田国際空港から約 100分
 新横浜から約 20分
 首都高速横羽線みなとみらいランプより約 2分



① みなとみらい公共駐車場 ¥270 / 30分 7:00 ~ 24:00 (出庫は24時間可)
 ② 臨港パーク駐車場 ¥250 / 30分 8:00 ~ 21:00
 ③ バス・大型駐車場 ¥500 / 30分 0:00 ~ 24:00 (入出庫は7:00 ~ 22:00 予約制)
 ※ご利用施設により、実際の所要時間は異なります。ご来場の際は余裕を持ってお越しください。
 ※乗換時間は含まれておりません。 ※乗車ターミナル及び道路状況によって所要時間は異なります。

第29回 JTF 翻訳祭 2019



言葉のスペシャリストたちの新しい船出
 新たなる時代の幕開け

2019. 10/24

会場: パシフィコ横浜
 主催: 一般社団法人 日本翻訳連盟

早割参加費(2019年9月30日(月)まで)
 JTF会員 5,000円 + 消費税
 翻訳学校 5,000円 + 消費税
 非会員 10,000円 + 消費税
 交流パーティー 7,000円 + 消費税

通常参加費(2019年10月1日(火)から)
 JTF会員 10,000円 + 消費税
 翻訳学校 10,000円 + 消費税
 非会員 15,000円 + 消費税
 交流パーティー 7,000円 + 消費税

※JTF 翻訳学校優遇制度適用校のみ



お問い合わせ
 参加申込: jtf2019_registration@jtf.jp その他全般: honyakusai@jtf.jp
 JTF 翻訳祭 2019 公式サイト <https://www.jtf.jp/29thfestival>



新たなる時代の幕開けを迎え、当連盟 (JTF) では9月30日を「翻訳の日」と定め、一般社団法人日本記念日協会より令和元年5月20日に記念日として正式に認定登録されました。翻訳・通訳業務に携わるすべての人々の活動を広く社会に浸透させ、推進することが目的です。

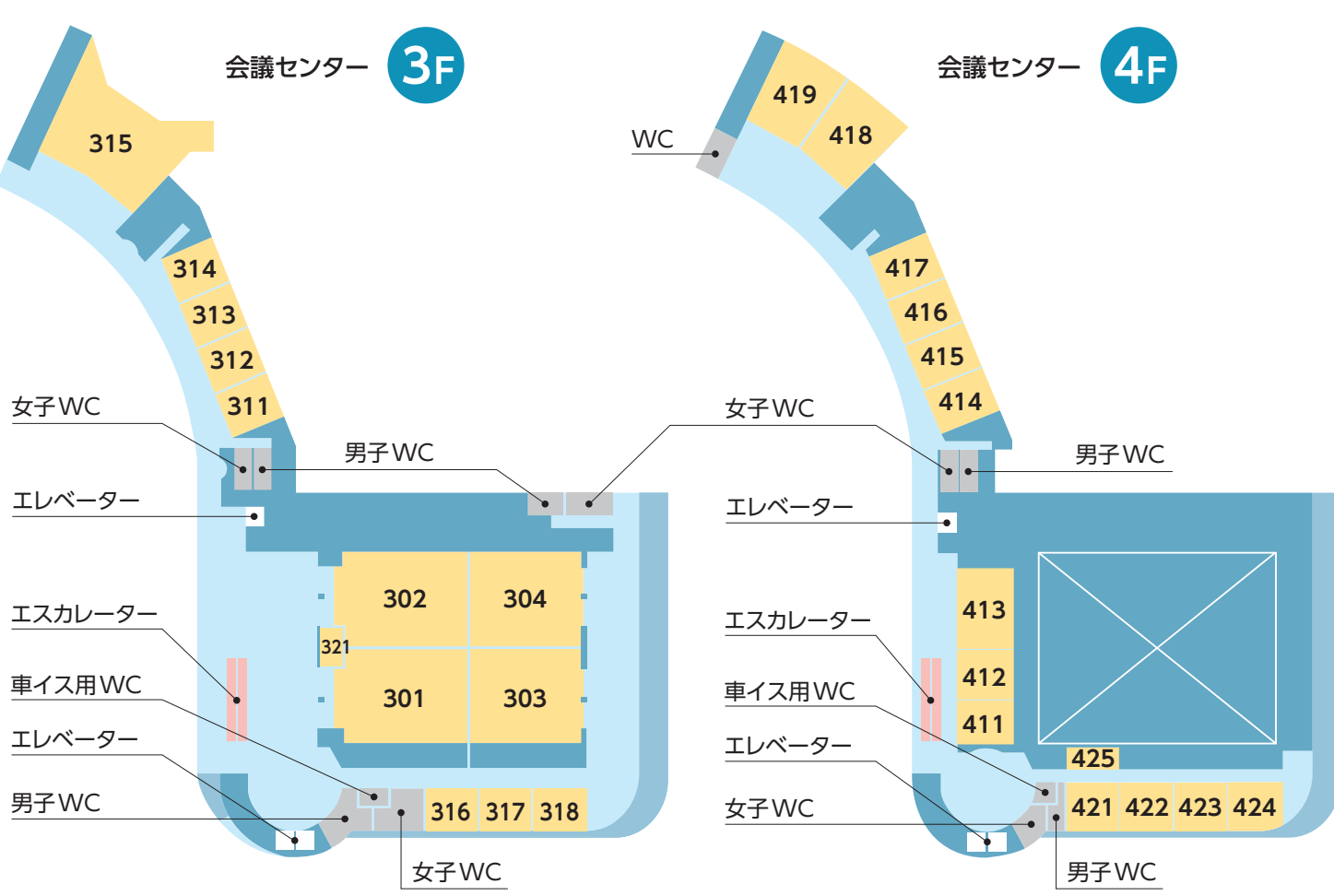
この日は国際翻訳家連盟によって「世界翻訳の日」として制定され、2017年5月に国連総会で「国と国を結び、平和と理解、発展を育む上で専門の翻訳者が果たす役割」を重視する決議が満場一致で採択され、「国際翻訳デー (International Translation Day)」と公式に認定されました。「第29回JTF翻訳祭2019」は、この「翻訳の日」を祝う翻訳・通訳業界最大の祭典です。新しい時代の船出となる10月24日、横浜で皆さまの乗船を実行委員一同、心よりお待ちしております。

第29回JTF翻訳祭2019実行委員長 **安達 久博**

企業・団体展示 (順不同 35社)

- 株式会社サン・フレア
- 株式会社十印
- SDL ジャパン株式会社
- Memsourse a.s.
- 凸版印刷株式会社
- 株式会社川村インターナショナル
- Welocalize Japan 株式会社
- memoQ Ltd.
- 株式会社ウイズウィグ
- アイ・ディー・イー株式会社
- 株式会社 高電社
- 国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT)
- 株式会社翻訳センター
- 株式会社コングレ・グローバルコミュニケーションズ
- アジア太平洋機械翻訳協会
- 株式会社サイマル・ビジネスコミュニケーションズ
- 株式会社ヒューマンサイエンス
- 株式会社インターグループ
- 株式会社アスカコーポレーション
- 株式会社信輝
- 株式会社知財コーポレーション
- 株式会社アメリカ・ネットワーク
- YAMAGATA INTECH株式会社
- 日本特許翻訳株式会社
- Plunet GmbH
- 株式会社ビーコス
- Mie Translation Services Co.,Ltd.
- 株式会社ホンヤク社
- 株式会社アミット
- グローバル知財サービス株式会社
- 日本規格協会グループ
- ライオンブリッジジャパン株式会社
- 株式会社シュタールジャパン
- Amplexor Japan 合同会社
- 株式会社クロスランゲージ

会場案内図



10/24

※登壇者が二人以上の場合は五十音順で掲載されています。 ※登壇時刻のみが確定しています。各セッション会場、ランチョンセミナー会場は後日ご案内します。公式Webサイトで最新情報をご確認ください。

Track 1 翻訳品質 **Track 2 翻訳プロセス** **Track 3 個別分野** **Track 4 通訳・他** **Track 5 特許・医療** **Track 6 MT**

9:30-11:00

質を守る翻訳者の工夫
～原稿受領の時点から

齊藤 貴昭
翻訳コーディネータ / 社内翻訳者 / JTF 理事

高橋 さきの
フリーランス翻訳者・国立大学非常勤講師

アジャイル開発時代の翻訳プロセス

中島 晃一
サイボウズ株式会社
テクニカルコミュニケーショングループ

仲田 尚央
サイボウズ株式会社
テクニカルコミュニケーショングループ

産業字幕翻訳の可能性

加藤 慶子
株式会社ワイズ・インフィニティ
制作部 係長

岸 靖雄
株式会社ワイズ・インフィニティ
カスタマーリレーションズ 部長

ISO 通訳規格の動向と遠隔同時通訳機材事例

千葉 容子
Interprefy
Business Development Manager, Japan

藤井 ゆき子
一般社団法人通訳品質評議会 理事

森 みゆき
Interprefy
Business Development Manager, Japan

法的側面から考える特許翻訳

沢井 昭司
一色国際特許業務法人
シニアスタッフ

ニューラル機械翻訳の最前線

中澤 敏明
東京大学大学院情報理工学系研究科
特任講師

11:30-13:00

JTF 翻訳品質評価ガイドラインの基本

西野 竜太郎
翻訳者 / JTF 理事

目指すは「三方よし」!

豊田 憲子
英日・日英翻訳者
ライター
クリティカルライティング研究会 HAL 主宰

英文開示義務化の時代がやってくる

三輪 哲也
宝印刷株式会社
グローバルリレーションズ部 部長

翻訳者の通訳デビューに欠かせない準備術

Allyson Sigman
日英会議通訳者

どこまで来たかNMT? みんなで使ってみた

清藤 弘晃
一般財団法人日本特許情報機構 特許情報研究所
調査研究部長

新田 順也
色deチェック等翻訳マクロ開発者
Microsoft MVP for Office Apps and Services 受賞者

渡部 孝明
株式会社翻訳センター 専門職マネージャ

機械翻訳時代のサバイバル戦略

井口 富美子
個人翻訳者、JTF 理事

梅田 智弘
株式会社テクノ・プロ・ジャパン 代表取締役社長

加藤 泰
株式会社テクノ・プロ・ジャパン 副社長

成田 崇宏
株式会社ホンヤク社 翻訳事業部 事業部長

13:10-14:10

ランチョンセミナー **MTの今、これから ～語り合う、翻訳業界～** **株式会社十印** **機械翻訳とTrados Studioの連携 ～PEのヒント～** **SDL ジャパン株式会社** **AIが教えてくれる機械翻訳** **Memsourse a.s. (メムソース)**

14:20-15:50

ISO17100に基づく認証制度の活用について

浜田 良和
日本規格協会グループ
審査登録事業部

UI 翻訳は何が違うのか?

西野 竜太郎
翻訳者 / JTF 理事

古河 師武
YAMAGATA INTECH株式会社
執行役員 翻訳ビジネス部 部長

英文契約書の取り扱い説明書

牧野 和夫
芝綜合法律事務所
弁護士 (日本国及び米国ミネソタ州)・弁理士

フリーランスの税務申告と節税対策

秋本 達雄
税理士

井口 富美子
個人翻訳者
JTF 理事

チェッカーが見た和英特許翻訳の現状と課題

西村 英人
株式会社RWSグループ 翻訳部 第1翻訳グループ
マネジャー / 弁理士

NMT+PE= 医学翻訳の新たな潮流

津山 逸
医学翻訳者

16:20-17:50

「等価である」とは? 英訳で考えてみよう

遠田 和子
日英翻訳者

玄人な関係を築くための本音トーク 90分

齊藤 貴昭
翻訳コーディネータ / 社内翻訳者 / JTF 理事

平野 幸治
株式会社メディア総合研究所
翻訳事業部 MT グループ長

モノを売るマーケティング翻訳

西 奈月
株式会社十印
リードリングスト

GALA 発、欧米の翻訳テクノロジートレンド

Kaori Myatt
Word Connection sarl
(France および JAPAN)
代表取締役

メディカル翻訳の将来を考える

小泉 志保
メディカル翻訳者
日本翻訳者協会 (JAT) 理事

西村 多寿子
プレミアム医学英語教育事務所 代表

機械翻訳の品質評価を考える

小野 真帆
株式会社アスカコーポレーション
制作部長

早川 威士
株式会社アスカコーポレーション
制作部研究開発課